



www.fabriziodeandre.it

SIDÚN

F. De André | M. Pagani

© 1983 Universal Music Publishing Ricordi S.r.l.

U mæ ninin* u mæ
u mæ
lerfe grasse au su
d'amë d'amë
tûmù duçe benignu
de teu muaè
spremmûu 'nta maccaia
de stæ de stæ
e oua grûmmu de sangue ouëge
e denti de laete
e i euggi di surdatti chen arraggë
cu'a scciûmma a a bucca cacciuei de bæ
a scurrì a gente cumme selvaggìn-a
finch' u sangue sarvaegu nu gh' à smurtau a què
e doppu u feru in gua i ferì d' à prixún
e 'nte ferie a semensa velenusa d' à depurtaziún
perchè de nostru da a cianûa a u meu
nu peua ciù cresce aerbu ni spica ni figgeu

Ciao mæ 'nin l' ereditæ
l' è ascusa
'nte sta çittæ
ch' a brûxa ch' a brûxa
inta seia che chin-a
e in stu gran ciae u de feugu
pe a teu morte piccin-a.

SIDONE

(TRADUZIONE)

Il mio bambino il mio
il mio
labbra grasse al sole
di miele di miele
tumore dolce benigno
di tua madre
spremutu nell' afa umida
dell' estate dell' estate
e ora grumo di sangue orecchie
e denti di latte
e gli occhi dei soldati cani arrabbiati
con la schiuma alla bocca
cacciatori di agnelli
a inseguire la gente come selvaggina
finché il sangue selvatico
non gli ha spento la voglia
e dopo il ferro in gola i ferri della prigione
e nelle ferite il seme velenoso della deportazione
perché di nostro dalla pianura al modo
non possa più crescere albero né spiga né figlio.

Ciao bambino mio l' eredità
è nascosta
in questa città
che brucia che brucia
nella sera che scende
e in questa grande luce di fuoco
per la tua piccola morte.

*Vezzeggiativo che sta per bambino